

DANA

N'épargnant rien le déluge
entraînés par l'eau turbulente
semblables à des jouets
les voitures, campings et fourgonnettes
habitations détruites ou inondées

enfermés
proches de la noyade
un dernier mot d'adieu
au compagnon ou à l'enfant

à qui ?

DANA

Nada evitó la inundación
arrastrando como juguetes
por el agua turbulenta
los coches, campings y furgonetas,
las casas destruidas o inundadas

atrapada
a punto de morir ahogada
una última llamada de despedida
al marido o al hijo

¿pero a quién?



Peinture The Artling

DÉLUGE

Dans une région inondée par le déluge
comme des bras largement ouverts
qui suppliants tendent vers le ciel
les branches d'un arbre

tout proches
de nombreux bras d'hommes
suppliaient aussi le ciel

mais en vain.

INUNDACIÓN

Como brazos abiertos de par en par
que suplican al cielo,
las ramas de un árbol
en una zona inundada.

Cerca de él, múltiples brazos también
de personas empantanadas
suplicándole al cielo

aunque sea en vano.